

Contattare un rivenditore specializzato o un professionista sanitario in caso di alterazioni visibili o di usura grave dell'attacco, per un'eventuale sostituzione.

Non apportare alcuna modifica meccanica al dispositivo, in quanto non sarebbe più possibile garantirne la sicurezza. Utilizzare solo ricambi ed accessori originali. Utilizzare il dispositivo con cautela sulle superfici scivolose (su terreno bagnato, neve, ghiaccio, pavimenti umidi, ecc.) e superfici irregolari o poco stabili (ghiaia, sabbia, fogliame). Non esporre a lungo ai raggi del sole.

Effetti indesiderati secondari

- Rischio di affaticamento muscolare, infiammazioni o lesioni in caso di utilizzo errato o eccessivo del dispositivo o di una regolazione errata dell'altezza: reazioni cutanee (arrossamenti, prurito, bruciature, vesciche...) o ferite di entità variabile, stress alle articolazioni della spalla, dolori alla mano, al polso, all'avambraccio o al braccio (bicipite), ematomi, ecchimosi...
- Rischio di perdita dell'equilibrio o di cadute, con possibili conseguenti lesioni gravi.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso

La regolazione dell'altezza di una stampella deve essere effettuata in funzione della statura del paziente: una regolazione scorretta può limitare le prestazioni del dispositivo e aumentare gli sforzi da parte dell'utente.

Regolazione in altezza di una stampella:

dopo la regolazione, in piedi e in posizione destra, mano sull'impugnatura, il braccio deve essere flesso a 30° (fig. A).

Regolazione tramite pulsanti: premere contemporaneamente con due dita sui pulsanti tirando sul tubo interno per regolare l'altezza.

Assicurarsi che la stampella sia saldamente bloccata appoggiandosi gradualmente al terreno.

Regolazione in altezza dell'appoggio brachiale (se disponibile):

procedere allo stesso modo della regolazione della parte bassa.

Verificare che le due stampelle siano state regolate correttamente alla stessa altezza.

Utilizzo:

Quando si cammina, tenere la stampella il più verticalmente possibile (fig. A).

Non appoggiarla troppo lontano lateralmente o troppo lontano davanti a sé, per evitare cadute. Durante l'uso, stringere bene l'impugnatura del dispositivo.

In caso di caduta: far cadere la stampella lateralmente per non cadere su di essa.

⚠ **Avvisi importanti**

Per salire o scendere da una scala, tenere sempre una mano sulla ringhiera (fig. B e C). Se possibile, farsi aiutare da una persona.

Affrontare le scale senza ringhiera con la massima prudenza.

Non appendere borse, sporte o altri oggetti al dispositivo (fig. D).

Non utilizzare il dispositivo per scopi diversi, come afferrare, sollevare o spostare oggetti (fig. E).

Manutenzione e pulizia

Manutenzione

In caso di distacco o usura di un elemento del dispositivo, rivolgersi a un rivenditore specializzato o a un professionista sanitario.

In caso di necessità, sono disponibili parti di ricambio e accessori originali presso il proprio rivenditore specializzato locale, per l'insieme di prodotti Thuasne.

Pulizia

Pulire con un detersivo e un panno morbido.

Non pulire l'impugnatura o l'attacco con sostanze oleose, per prevenire il rischio di scivolamenti.

Se necessario, utilizzare un disinfettante per superfici delicate o alcool a 70°.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Garanzia

Nell'Unione europea, il prodotto è coperto dalla garanzia legale europea di conformità di due anni.

Conservare queste istruzioni.

es

MULETA COMFORT

Descripción/Us

Muleta.

Este dispositivo permite a personas con movilidad reducida, temporal o permanente, facilitar sus desplazamientos aportándoles un punto de apoyo suplementario. Puede utilizarse en interiores y en exteriores.

Componentes principales

Tubos: aluminio.
Manguito del apoyo braquial: polipropileno.
Empuñadura: polipropileno + termoplástico.
Almohadilla: goma.

Indicaciones

- Apoyo postoperatorio y postraumático.
- Debilidad, trastornos/afecciones neuromusculares, inestabilidad, pérdida de equilibrio, artrosis de los miembros inferiores.
- Condiciones degenerativas de los miembros inferiores.

Contraindicaciones

cm 144 - 189 cm 130 kg max
No apto para pacientes con un peso > 130 kg.
cm 144 - 189 cm 130 kg max
No apto para pacientes con una altura < 144 cm o > 189 cm.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

Precauciones

⚠ **Advertencias importantes**

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo. No utilice el dispositivo si está dañado.

Se recomienda que un profesional de la salud efectúe el ajuste del dispositivo y supervise el primer uso.

Siga los consejos del profesional de la salud que ha prescrito o entregado el producto y consúltelo en caso de dudas.

Antes de cualquier uso del producto, compruebe que es estable y rígido. Póngase en contacto con un distribuidor especializado o un profesional de la salud en caso de deterioro visible o de desgaste importante de la almohadilla para sustituirla.

No efectúe ninguna modificación mecánica del dispositivo; la seguridad del mismo podría verse comprometida. Solo se podrán utilizar piezas de recambio y accesorios originales. Utilice el dispositivo con prudencia sobre superficies deslizantes (suelos mojados, nevados, helados, embalsadosos húmedos...), superficies irregulares o superficies poco estables (grava, arena, hojas...). No exponga durante mucho tiempo a la irradiación solar.

Efectos secundarios indeseables

- Riesgo de fatiga muscular, inflamación o lesiones en caso de utilización inadecuada o uso excesivo del dispositivo o de un ajuste inapropiado de la altura: reacciones cutáneas (rojeces, picazón, quemaduras, ampollas...) o heridas de intensidad variable, estrés articular del hombro, dolor en la mano, la muñeca, el antebrazo o el brazo (biceps), hematomas, equimosis...
- Riesgo de pérdida de equilibrio o de caída, pudiendo conllevar lesiones graves.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo

El ajuste de la altura de una muleta deberá realizarse en función del tamaño del paciente. El ajuste inadecuado podría limitar el rendimiento y conducir a un esfuerzo excesivo por parte del usuario.

Ajuste de la altura de una muleta:

Después del ajuste, en posición de pie y recta, con la mano sobre la empuñadura, el brazo deberá estar flexionado a 30° (Fig. A).

Ajuste mediante botones pulsadores: presione simultáneamente con dos dedos sobre los botones pulsadores y tire a la vez del tubo interior para poder ajustar la altura.

Asegúrese de que la muleta quede perfectamente bloqueada apoyándose progresivamente sobre el suelo.

Ajuste de la altura del apoyo braquial (si estuviera disponible):
Proceda del mismo modo que para el ajuste de la parte baja.

Asegúrese de que las dos muletas estén ajustadas a la misma altura.

Utilización:

Apoye la muleta lo más verticalmente posible durante la marcha (fig. A).

No la coloque nunca demasiado lejos lateralmente ni por delante de usted para evitar caídas.

Durante su uso, agarre la empuñadura del dispositivo completa y firmemente.

En caso de caída: deje caer la muleta lateralmente con el fin de no caerse sobre ella.

⚠ **Advertencias importantes**

Mantenga siempre una mano sobre la barandilla para subir o bajar una escalera (Fig. B y C). Si fuera posible, solicite ayuda a una tercera persona.

Si utiliza unas escaleras sin barandilla, hágalo con extrema prudencia.

No enganche bolsos, capachos u otros objetos al dispositivo (Fig. D).

No utilice en ningún caso para otro uso: atrapar, levantar o desplazar objetos (Fig. E).

Mantenimiento y cuidados

Mantenimiento

Si se soltara o desajustara un elemento del dispositivo, diríjase a un distribuidor especializado o a un profesional de la salud.

En caso de necesidad, podrá encontrar piezas de recambio y accesorios originales en su distribuidor especializado para el conjunto de productos Thuasne.

Cuidados

Limpie con un detergente y un paño suave.

No limpie nunca la empuñadura o la almohadilla de goma con sustancias oleosas para evitar resbalones.

Si fuera necesario, emplee un desinfectante de superficie suave o alcohol a 70°.

Almacenamiento

Guarde a temperatura ambiente.

Eliminación

Elimine conforme a la reglamentación local vigente.

Garantía

En la Unión Europea, el producto está cubierto por la garantía legal europea de conformidad de dos años.

Conserve estas instrucciones.

pl

KULA COMFORT

Opis/Przeznaczenie

Kula.

Wyrób stanowi pomoc w przemieszczaniu się dla osób o tymczasowo lub stale ograniczonej sprawności ruchowej, zapewniając im dodatkowy punkt oparcia. Można go wykorzystywać na zewnątrz oraz wewnątrz pomieszczeń.

Główne elementy składowe

Rurki nogi: aluminium

Podparcie łokciowe: polipropylen.

Rękojeść: polipropylen + tworzywo termoplastyczne.

Nasadka: kauczuk.

Wskazania

- Podparcie pooperacyjne i pourazowe.
- Osłabienie, zaburzenia/choroby nerwowo-mięśniowe, niestabilność, utrata równowagi, choroba zwyrodnieniowa stawów kończyn dolnych.
- Stany zwyrodnieniowe kończyny dolnej.

Przeciwwskazania

cm 144 - 189 cm 130 kg max
Produkt nieodpowiedni dla pacjentów o masie > 130 kg.
cm 144 - 189 cm 130 kg max
Produkt nieodpowiedni dla pacjentów o wzroście < 144 cm lub > 189 cm.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Konieczne środki ostrożności

⚠ **Ważne ostrzeżenia**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyтым stanie. Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Zaleca się, aby regulacja wyrobu została przeprowadzona przez pracownika służby zdrowia, a pierwsze zastosowanie przebiegało pod jego nadzorem. Stosować się do zaleceń pracownika służby zdrowia, który przepisał lub dostarczył ten produkt, a w razie wątpliwości skonsultować się z nim.

Przed każdorazowym użyciem należy sprawdzić, czy produkt jest stabilny i sztywny.

W razie widocznego uszkodzenia lub znacznego zużycia nasadki należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą lub pracownikiem służby zdrowia w celu jej wymiany. Nie należy dokonywać jakichkolwiek przeróbek mechanicznych wyrobu, ponieważ w takiej sytuacji nie można gwarantować bezpiecznego korzystania z niego. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.

Wyrób należy użytkować z zachowaniem ostrożności na powierzchniach śliskich (podłoża mokre, zaśnieżone, oblodzone, wilgotne posadzki), nierównych lub mniej stabilnych (zwir, piasek, liście...). Nie narażać wyrobu na długotrwałe oddziaływanie promieni słonecznych.

Niepożądane skutki uboczne

- Zagrożenie wystąpienia zmęczenia mięśniowego, stanu zapalnego lub zranień; w przypadku niewłaściwego lub nadmiernego użytkowania wyrobu, a także w przypadku niewłaściwej regulacji jego wysokości : reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, oparzenia, pęcherze...) lub skaleczenia różnego stopnia, przeciążenie stawu barkowego, bół ręki, dłoni, przedramienia lub ramienia (bicepsu), krwiaki, krwawe wybroczyny...
- Ryzyko utraty równowagi lub upadku, mogących skutkować poważnymi zranieniami.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia

Dopasowanie wysokości kuli musi być dokonane z uwzględnieniem wzrostu pacjenta, a niewłaściwa regulacja może ograniczyć przydatność wyrobu i prowadzić do zbyt dużego wysiłku użytkownika.

Regulacja wysokości kuli:

Po dokonaniu regulacji, kiedy pacjent stoi prosto z dłońią na rękojeści, ramię musi być nachylone pod kątem 30° (rys. A).

Regulacja z użyciem przycisków: nacisnąć przyciski jednocześnie dwoma palcami, pociągając w tym samym czasie za nogę kuli, by wyregulować jej wysokość. Należy się upewnić, że kula została odpowiednio zablokowana w danym położeniu, opierając się na niej coraz mocniej o podłoże.

Regulacja wysokości podparcia łokciowego (jeśli występuje):

Postępować w taki sam sposób, jak w przypadku dolnej części.

Sprawdzić, czy obie kule zostały wyregulowane na taką samą wysokość.

Użytkowanie:

Podczas chodzenia kulę należy stawiać możliwie najbardziej pionowo (rys. A).

Nigdy nie stawiać kuli w zbyt dużym wychyleniu w bok lub do przodu, ponieważ może to prowadzić do upadku użytkownika. W trakcie użytkowania należy całkowicie i pewnie zacisnąć dłoń na rękojeści wyrobu.

W razie upadku: odrzucić kulę na bok, aby na nią nie upaść.

⚠ **Ważne ostrzeżenia**

W trakcie wchodzenia lub schodzenia po schodach należy zawsze trzymać rękę na poręczy (rys. B i C).

W miarę możliwości skorzystać z pomocy innej osoby.

Na schody niewyposażone w poręcz należy wchodzić z zachowaniem szczególnej ostrożności.

Nie wieszac na wyrobie toreb, siatek ani innych przedmiotów (rys. D).

Wyrobu w żadnym wypadku nie wolno wykorzystywać w celu niezgodnym z przeznaczeniem: do chwywania, podnoszenia lub przemieszczania przedmiotów (rys. E).

Konserwacja i utrzymanie

Konserwacja

W przypadku odczepienia się jednego z elementów od wyrobu lub jego rozregulowania należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą lub pracownikiem służby zdrowia.

W razie potrzeby wyspecjalizowany sprzedawca dysponuje oryginalnymi częściami zamiennymi i akcesoriami do całego asortymentu produktów Thuasne.

Utrzymanie

Czyszczyć za pomocą miękkiej szmatki i detergentu.

Nigdy nie czyścić rękojeści lub nasadki z użyciem substancji olejstych, co mogłoby prowadzić do poślizgnięcia.

W razie konieczności należy użyć łagodnego środka do dezynfekcji lub alkoholu o stężeniu 70%.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Gwarancja

W Unii Europejskiej produkt objęty jest dwuletnią europejską gwarancją zgodności.

Conserver cette notice.

sk

BARLA KOMFORT

Popis/Použitie

Barla.

Pomôcka umožňuje osobám s dočasne alebo trvalo zníženou mobilitou uľahčiť presun za pomoci dodatočnej podpory. Vhodná na použitie v interiéri aj exteriéri.

Základné časti

Konstrukcia: hliník.

Opierka predlaktia: polypropylén.

Rukováť: polypropylén + termoplast.

Nadstavec: guma.

Indikácie

- Pooperačná a pourazová podpora.
- Svalová slabosť, neuromuskulárne ochorenia, nestabilita, strata rovnováhy, artróza dolných končatín.
- Degeneratívne ochorenia dolných končatín.

Kontraindikácie

cm 144 - 189 cm 130 kg max
Nie je vhodná pre pacientov s hmotnosťou > 130 kg.
cm 144 - 189 cm 130 kg max
Nie je vhodná pre pacientov s výškou < 144 cm alebo > 189 cm.

Nepoužívajte v prípade známej alergje na niektorú zo zložiek výrobku.

Upozornenia

⚠ **Dôležité upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená. Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pri prvom použití sa odporúča asistencia zdravotníckeho odborníka. Postupujte podľa pokynov zdravotníckeho odborníka, ktorý Vám pomôcku predpísal alebo vydal a konzultujte s ním prípadné otázky.

Pred každým použitím skontrolujte, či je výrobok stabilný a pevný.

V prípade viditeľného poškodenia alebo značného opotrebovania nadstavca kontaktujte zdravotníckeho odborníka a požiadajte o výmenu.

Na pomôcke nevykonávajte žiadne mechanické úpravy, mohlo by to narušiť jej bezpečnosť. Používať sa môžu iba originálne náhradné diely a príslušenstvo.

Pri používaní pomôcky buďte opatrní na klzkých povrchoch (mokrú, snehom pokrytú alebo zľadovené podlahy alebo mokrá dlažba), nerovných alebo nestabilných povrchoch (štrk, piesok, listie). Nevystavujte dlhodobu slnečnému žiareniu.

Nežiaduce vedľajšie účinky

- V prípade nesprávneho alebo nadmerného používania pomôcky vzniká riziko svalovej únavy, zápalu alebo zranenia. V prípade nesprávneho nastavenia výšky vzniká riziko: kožnej reakcie (zачervenanie pokožky, svrbenie, popáleniny, pluzgiere...) alebo poranení rôznej závažnosti, preslieenie ramena, bolesti dlane, zápästia, predlaktia alebo ruky (bicepsu), hematómov, modrín...
- Riziko straty rovnováhy alebo pádu môže viesť k vážnym poraneniam.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie

Výška barly musí byť nastavená podľa výšky pacienta. Nesprávne nastavenie môže znížiť výkon a spôsobiť nadmerné zaťaženie používateľa.

Nastavenie výšky barly:

Po nastavení by ste mali mať v priamom stoji dľaň na rukováti s rukou ohnutou v 30° uhle (obr. A). Nastavenie pomocou kolíkov: prstami súčasne zatlačte oba kolíky a vytiahnite vnútornú časť konštrukcie pre nastavenie požadovanej výšky.

Uistite sa, že barla je správne zaistená v požadovanej pozícii opretím o zem a zvyšujúcim sa tlakom.

Nastavenie opierky ramena (ak je k dispozícii):

Postupujte rovnakým spôsobom ako pri nastavení spodnej časti.

Skontrolujte, či sú obe barly nastavené na rovnakú výšku.

Použitie:

Počas chôdze musí byť barla v maximálnej zvislej polohe (obr. A).

Barlu nikdy nekladte ďaleko do strany alebo ďaleko pred seba, vzniká riziko pádu. Počas používania držte pevne celú rukováť pomôcky.

V prípade pádu: barlu nechajte padnúť bokom, aby ste na ňu nespadli.

⚠ **Dôležité upozornenia**

Pri chôdzi hore alebo dolu schodmi majte vždy jednu ruku na zábradlí (obr. B a C). Ak je to možné, požiadajte o pomoc.

Ak je nevyhnutné kráčať hore alebo dolu schodmi bez použitia zábradlia, urobte tak s najvyššou opatrnosťou.

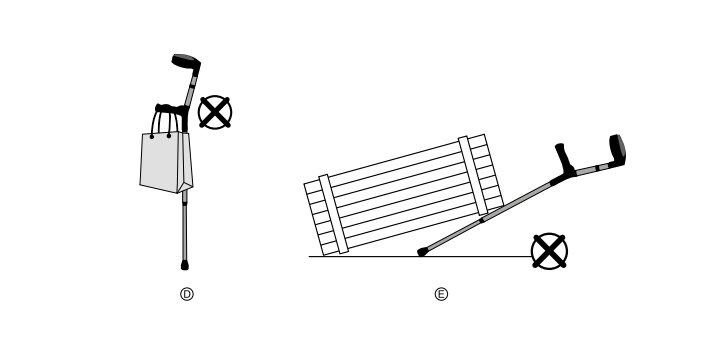
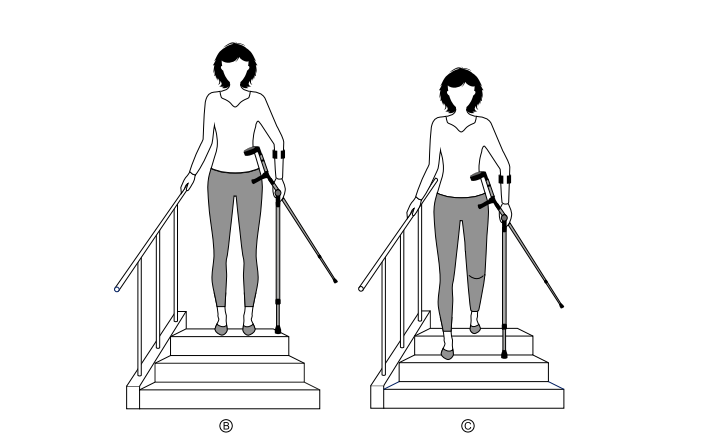
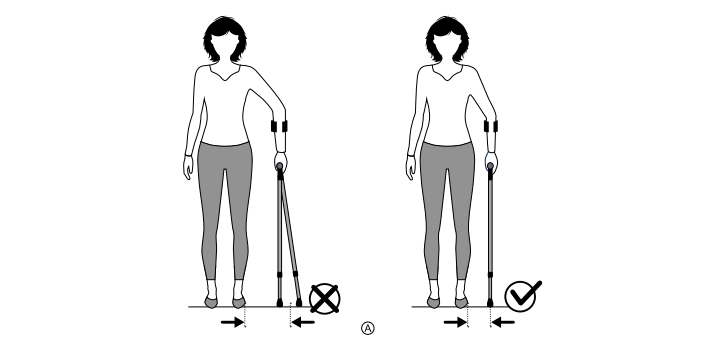
Na pomôcku nevešajte kabelky, nákupné tašky či iné predmety (obr. D).

Pomôcku nepoužívajte na iné účely ako je určená: chytanie, zdvihanie alebo premiestňovanie predmetov (obr. E).

Čistenie a údržba

Čistenie

Ak sa na pomôcke oddeli, alebo poškodí akákoľvek časť, kontaktujte



fr CANNE ANGLAISE CONFORT

Description/Destination

Canne anglaise (béquille)
Le dispositif permet aux personnes à mobilité réduite, temporaire ou permanente, de faciliter leurs déplacements en leur apportant un point d’appui supplémentaire. Peut être utilisé à l’intérieur et à l’extérieur.



Principaux composants

Tubes : aluminium.
Manchette de l’appui brachial : polypropylène.
Poignée : polypropylène + thermoplastique.
Embout : caoutchouc.

Indications

- Soutien post-opérateurie et post-traumatique.
- Faiblesse, troubles/affections neuromusculaires, instabilité, perte d’équilibre, arthrose des membres inférieurs.
- Conditions dégénératives du membre inférieur.

Contre-indications

 Ne convient pas aux patients dont le poids est > 130 kg.
 Ne convient pas aux patients dont la taille est < 144 cm ou > 189 cm.

Ne pas utiliser en cas d’allergie connue à l’un des composants.

Précautions

 **Avertissements importants**

Vérifier l’intégrité du dispositif avant chaque utilisation. Ne pas utiliser le dispositif s’il est endommagé. Il est recommandé qu’un professionnel de santé effectue le réglage de votre dispositif et supervise la première utilisation. Suivre les conseils du professionnel de santé qui a prescrit ou délivré le produit et le consulter en cas de doute.

Vérifier avant toute utilisation du produit qu’il est stable et rigide. Contacter un revendeur spécialisé ou un professionnel de santé en cas de détérioration visible, ou d’usure importante de l’embout afin de remplacer celui-ci. N’effectuer aucune modification mécanique sur le dispositif, car sa sécurité ne pourrait alors plus être garantie. Seuls des pièces de rechange et des accessoires d’origine peuvent être utilisés. Utiliser le dispositif avec prudence sur des surfaces glissantes (sols mouillés, enneigés, verglacés, carrelages humides...) sur des surfaces inégales, ou sur des surfaces moins stables (gravier, sable, feuilles...). Ne pas exposer longuement au rayonnement solaire.

Effets secondaires indésirables

- Risque de fatigue musculaire, d’inflammation ou de blessures, en cas de mauvaise ou surutilisation du dispositif, ou d’un mauvais réglage en hauteur : réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, ampoules...) ou plaies de sévérités variables, stress articulaire de l’épaule, douleur dans la main, le poignet, l’avant-bras ou le bras (biceps), hématomes, ecchymoses...
 - Risque de perte d’équilibre ou de chute, pouvant entraîner des blessures graves.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l’objet d’une notification au fabricant et à l’autorité compétente de l’Etat Membre dans lequel l’utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d’emploi

L’ajustement de la hauteur d’une canne/béquille doit être effectué en fonction de la taille du patient, un mauvais réglage peut en limiter la performance et conduire à un trop grand effort de la part de l’utilisateur.

Réglage en hauteur d’une canne/béquille :

Après réglage, en position debout et droite, main sur la poignée, le bras doit être fléchi à 30° (Fig. A). Réglage par boutons-poussoirs : appuyer simultanément avec deux doigts sur les boutons-poussoirs

tout en tirant sur le tube intérieur pour pouvoir ajuster la hauteur. S’assurer que la canne/béquille est bien bloquée en s’appuyant progressivement sur le sol.


Réglage en hauteur de l’appui brachial (si disponible) :

Procéder de même que pour le réglage de la partie basse.

Vérifier que les deux cannes/béquille ont bien été réglées à la même hauteur.

Utilisation :

Poser la canne/béquille aussi verticalement que possible pendant la marche (Fig. A). Ne jamais la poser trop loin sur le côté ou trop loin devant soi, sous peine de risque de chute. En cours d’utilisation, enserrer la poignée du dispositif complètement et fermement. En cas de chute : laisser tomber la canne/béquille latéralement afin de ne pas tomber sur elle.

 **Avertissements importants**

Toujours garder une main sur la rampe pour monter ou descendre un escalier (Fig. B et C). Si possible, se faire aider par une tierce personne. N’emprunter les escaliers sans rampe qu’avec une extrême prudence. Ne pas accrocher de sacs, de cabas ou d’autres objets au dispositif (Fig. D). Ne peut en aucun cas être utilisé pour un autre usage : attraper, soulever ou déplacer des objets (Fig. E).

Maintenance et entretien

Maintenance
Si un élément s’est détaché ou déréglé sur le dispositif, s’adresser à un revendeur spécialisé ou à un professionnel de santé. En cas de besoin, des pièces de rechange et des accessoires d’origine sont disponibles auprès de votre revendeur spécialisé pour l’ensemble des produits Thuasne.

Entretien

Nettoyer avec un détergent et un chiffon doux. Ne jamais nettoyer la poignée ou l’embout avec des substances huileuses, sous peine de risque de glissade. Si nécessaire, utiliser un désinfectant de surface doux ou de l’alcool à 70°.

Stockage

Stocker à température ambiante.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Garantie

Dans l’Union Européenne, le produit est couvert par la garantie légale européenne de conformité (de deux ans).

Premier marquage CE : 2013

Conserver cette notice.

en

COMFORT CRUTCH

Description/Destination

Comfort crutch (walking aid)
This device helps temporarily or permanently mobility impaired individuals to maintain their freedom of movement by providing them with an additional point of support. It can be used inside and outside.



Main components

Tubes : aluminum.
Forearm support cuff: polypropylene.
Handgrip: polypropylene + thermoplastic.
Ferrule: rubber.

Indications

- Post-operative and post-traumatic support.
- Muscle weakness, neuromuscular disorders, stability problems, impaired balance, arthritis of the lower limbs.
- Degenerative conditions of the lower limbs.

Contraindications

 Not suitable for patients weighing > 130 kg.
 Not suitable for patients measuring < 144 cm or > 189 cm.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Precautions

 **Important warnings**

Verify the product’s integrity before every use. Do not use the device if it is damaged. It is recommended that a health care professional supervises the first use. Follow the advice of the health care professional who prescribed or supplied the product and consult them in case of doubt. Before each use of this product, check that it is stable and rigid. In case of any visible deterioration or significant wear of the ferrule, contact a specialized dealer or health care professional to have it replaced. Do not make any mechanical changes to the device, this could compromise its safety. Only original spare parts and accessories have to be used. Take care when using the device on slippery surfaces (wet, snow-covered or icy floors or wet tiles), uneven or unstable surfaces (gravel, sand, leaves). Do not leave exposed to direct sunlight for a long period of time.

Undesirable side-effect

- In case of incorrect use or overuse of the device: muscle fatigue, inflammation or injury. In case of incorrect height adjustment: Skin reactions (redness, rashes, irritation, blisters) or wounds of varying severity, shoulder joint strain, pain in the hand, wrist, forearm or arm (biceps), hematomas and bruises, etc.
 - Danger of falling or loss of balance, which can lead to serious injuries.
- Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use

The height adjustment of a walking aid/crutch must be done with reference to the height of the patient. Incorrect height adjustment can impair performance and place too much strain on the user.

Walking aid/crutch height adjustment :

After adjustment, when standing up straight with one hand on the handle, the arm should be bent at an angle of 30° (Fig. A). Adjustment by push-buttons: with a finger on each push-button, press both buttons simultaneously while pulling the interior tube in order to adjust the height. Make sure that the walking aid/crutch is locked in position by gradually pressing it with increasing force on the ground.


Forearm support height adjustment (if available) :

Proceed in the same way as for the lower part.

Make sure that both walking aids/crutches have been adjusted to the same height.

Use :

The walking aid/crutch must be placed as vertical as possible (Fig. A) on the ground. Never place the walking aid/crutch too far to the side or too far in front as this creates a risk of falling. When in use, grasp the device’s handle completely and firmly. In case of a fall: let the walking aid/crutch aid fall to the side so that you do not fall on it.

 **Important warnings**

Always keep one hand on the handrail when going up or down stairs (Fig. B and C). If possible, ask somebody for assistance. When it is necessary to take stairs without a handrail, only do so with extreme caution. Do not hang purses, carrier bags or other objects on your walking aid (Fig. D). Only use the device as intended and not for any other use: pulling, lifting or moving objects (Fig. E).

Maintenance and care

Maintenance
If any part of the device becomes detached or loose, contact a specialized dealer or health care professional. If necessary, replacement parts and original accessories are available from specialized dealers for the whole range of Thuasne products.

Care

Clean with a mild cleaning agent and a soft cloth. Do not clean the handle or the ferrule with greasy substances, this could create a slip hazard. If necessary, use a mild contact disinfectant or 70° alcohol.

Storage

Store at room temperature.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Warranty

In the European Union, the product is covered by the two-year European legal guarantee of conformity.

Keep this instruction leaflet.

de

GEHSTÜTZE KOMFORT

Beschreibung/Zweckbestimmung

Gehstütze (Unterarmgehstütze).
Das Produkt ermöglicht Menschen mit zeitweise oder permanent eingeschränkter Mobilität, sich einfacher fortzubewegen, indem es ihnen einen zusätzlichen Abstützpunkt bietet. Es kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich genutzt werden.



Hauptbestandteile:

Rohre: Aluminium.
Armschelle: Polypropylen.
Griff: Polypropylen + Thermoplast
Endkappe: Kautschuk

Indikationen

- Postoperative und posttraumatische Unterstützung.
- Schwäche, neuromuskuläre Störungen/Erkrankungen, Instabilität, Gleichgewichtsverlust, Arthrose der unteren Gliedmaßen.
- Degenerative Erkrankungen der unteren Gliedmaßen.

Gegenanzeigen

 Nicht für Patienten mit einem Gewicht > 130 kg geeignet.
 Nicht für Patienten mit einer Größe < 144 cm oder > 189 cm geeignet.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

 **Wichtige Warnungen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist. Es wird empfohlen, das Produkt von einer medizinischen Fachkraft einstellen zu lassen und die erste Anwendung unter ihrer Aufsicht durchzuführen. Die Anweisungen der medizinischen Fachkraft befolgen, die das Produkt verschrieben oder ausgegeben hat, und diese im Zweifelsfall konsultieren. Vor jeder Nutzung des Produkts prüfen, ob es stabil und fest ist. Im Falle einer sichtbaren Beschädigung oder deutlichen Abnutzung der Endkappe einen Fachhändler oder eine medizinische Fachkraft kontaktieren, um die Endkappe austauschen zu lassen. Keine mechanische Veränderung am Produkt durchführen, da seine Sicherheit ansonsten nicht garantiert werden kann. Es dürfen nur Originalersatzteile und Originalzubehör verwendet werden. Das Produkt auf rutschigen Oberflächen (nasse, schneebedeckte, vereiste Böden, feuchte Fliesen usw.), auf unebenen Oberflächen oder auf weniger stabilen Oberflächen (Kies, Sand, Blätter usw.) vorsichtig verwenden. Nicht über einen längeren Zeitraum der Sonneneinstrahlung aussetzen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

- Risiko von Muskelermüdung, Entzündungen oder Verletzungen im Falle von falscher oder übermäßiger Nutzung des Produkts oder einer falschen Höheneinstellung: Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder Wunden verschiedenen Schweregrads, Belastung des Schultergelenks, Schmerzen der Hand, des Handgelenks, des Unterarms oder des Arms (Bizeps), Hämatome, blaue Flecken usw.
 - Risiko eines Gleichgewichtsverlusts oder Sturzes, der zu schweren Verletzungen führen kann.
- Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung

Die Höheneinstellung einer Unterarmgehstütze muss abhängig von der Größe des Patienten erfolgen. Eine falsche Einstellung kann die Leistung verringern und zu hoher Anstrengung des Nutzers führen.

Höheneinstellung einer Unterarmgehstütze :

Nach der Einstellung muss der Arm bei aufrechter und gerader Körperhaltung mit der Hand auf dem Griff um 30° gebeugt sein (Abb. A). Druckknopfeneinstellung: Gleichzeitig mit zwei Fingern auf die Druckknöpfe drücken und am inneren Rohr ziehen, um die Höhe einzustellen. Sich erst vorsichtig und dann fester auf den Boden aufstützen, um sicherzustellen, dass die Unterarmgehstütze arretiert ist. **Höheneinstellung der Armschale (falls vorhanden) :** Genauso wie für den unteren Teil vorgehen.

Überprüfen, ob die beiden Unterarmgehstützen auf dieselbe Höhe eingestellt wurden.

Benutzung :

Die Unterarmgehstütze muss beim Gehen so senkrecht wie möglich (Abb. A) aufgesetzt werden. Sie darf niemals zu weit an der Seite oder zu weit vorn aufgesetzt werden, da es sonst zu einem Sturz kommen kann. Den Griff der Gehstütze bei der Benutzung vollständig und fest umfassen. Im Falle eines Sturzes: Lassen Sie die Unterarmgehstütze möglichst seitlich fallenlassen, um nicht darauf zu fallen.

 **Wichtige Warnungen**

Beim Treppensteigen immer mit einer Hand das Gelände umfassen (Abb. B und C). Sich wenn möglich von einer anderen Person helfen lassen. Treppen ohne Geländer nur mit äußerster Vorsicht nutzen. An die Gehstütze dürfen kein Taschen, Beutel oder sonstige Gegenstände (Abb. D) gehängt werden. Die Gehstütze darf auf keinen Fall z. B. zum Fangen, Anheben oder Verschieben von Gegenständen zweckfremd verwendet werden (Abb. E).

Instandhaltung und Pflege

Instandhaltung

Wenn sich an dem Produkt ein Element gelöst oder verstellt hat, wenden Sie sich an einen Fachhändler oder eine medizinische Fachkraft. Bei Ihrem Fachhändler erhalten Sie bei Bedarf Originalersatzteile und Originalzubehör für alle Thuasne-Produkte.

Pflege

Mit einem Reinigungsmittel und einem weichen Tuch reinigen. Den Griff und die Endkappe niemals mit öligen Substanzen reinigen, da sonst das Risiko besteht auszurutschen. Falls notwendig, ein sanftes Desinfektionsmittel für Oberflächen oder 70%-igen Alkohol verwenden.

Aufbewahrung

Bei Umgebungstemperatur lagern.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Garantie

Innerhalb der Europäischen Union ist das Produkt von einer gesetzlichen europäischen Garantie von zwei Jahren abgedeckt.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

COMFORT ELLEBOOGKRUK

Omschrijving/Gebruik

Elleboogkruk
Het hulpmiddel biedt mensen met een tijdelijke of permanente mobiliteitsbeperking de mogelijkheid hun bewegingen te vergemakkelijken door hun een extra steunpunt te bieden. Kan binnen en buiten worden gebruikt.

Belangrijkste onderdelen

Stang: aluminium.

Manchet armsteun: polypropyleen.



Handvat: polypropyleen + thermoplastisch.

Dop: rubber.

Indicaties

- Post-operatieve en post-traumatische steun.
- Zwakte, neuromusculaire stoornissen/aandoeningen, instabiliteit, evenwichtsverlies, osteoartritis van de onderste ledematen.
- Degeneratieve aandoeningen van de onderste ledematen.

Contra-indicaties

 Niet geschikt voor patiënten met een gewicht > 130 kg.
 Niet geschikt voor patiënten met een lengte < 144 cm of > 189 cm.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Voorzorgsmaatregelen

 **Belangrijke waarschuwing**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik. Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is. Het wordt aanbevolen dat een arts de instelling van uw hulpmiddel uitvoert en toeziet op het eerste gebruik.

Volg het advies van de arts die het hulpmiddel voorschrijft of levert en vraag hem om advies bij twijfel. Controleer voor gebruik of het product stabiel en onbuigzaam is. Als er zichtbare schade of ernstige slijtage aan de doppen is, neem dan contact op met een gespecialiseerde leverancier of arts om de doppen te vervangen. Breng geen technische wijzigingen aan het toestel aan, aangezien de veiligheid dan niet meer kan worden gegarandeerd. Om dezelfde reden mogen alleen onspronkelijke onderdelen en accessoires worden gebruikt.

Gebruik het hulpmiddel met de nodige voorzichtigheid op gladde oppervlakken (natte, besneeuwde, glibberige vloeren, natte tegels...) op oneffen oppervlakken, of op minder stabiele oppervlakken (grind, zand, bladeren...). Niet gedurende lange tijd blootstellen aan zonlicht.

Ongewenste bijwerkingen

- Risico op spiervermoeidheid, ontsteking of letsel, bij onjuist of overmatig gebruik van het hulpmiddel, of onjuiste instelling van de hoogte: huidreacties (roodheid, jeuk, brandwonden, blaren ...) of wonden van uiteenlopende ernst, belasting van het schoudergewricht, pijn in de hand, pols, onderarm of arm (biceps), kneuzingen, bloedingstoringen ...
 - Gevaar voor evenwichtsverlies of vallen, wat ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
- Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

De hoogte-instelling van een wandelstok/kruk moet worden afgestemd op de lengte van de patiënt; een verkeerde instelling kan de prestaties beperken en leiden tot te veel inspanning van de gebruiker.

Instellen van de hoogte van een wandelstok/kruk :
na afstelling, in rechtopstaande positie met de hand op de handgreep, moet de arm 30° gebogen zijn (Fig. A).

Drukknopverstelling: druk de drukknoppen tegelijkertijd met twee vingers in terwijl u aan de stang trekt om de hoogte te verstellen.

Zorg ervoor dat de wandelstok/kruk goed vergrendeld is door geleidelijk op de vloer te drukken.

Hoogte-instelling armsteun (indien beschikbaar) :

ga op dezelfde manier te werk als bij de afstelling van het onderste deel.

Controleer of beide wandelstokken/krukken op dezelfde hoogte zijn afgesteld.

Gebruik :

Zet de wandelstok/kruk zo verticaal mogelijk neer bij het lopen (fig. A). Zet hem nooit te ver opzij of te ver voor u uit, anders bestaat het gevaar dat u valt. Pak tijdens het gebruik het handvat van het hulpmiddel volledig en stevig vast. Bij een val: laat de wandelstok/kruk zijdelings vallen om te voorkomen dat u op de wandelstok/kruk terechtkomt.

 **Belangrijke waarschuwing**

Houd altijd één hand op de leuning als u een trap op of af loopt (afb. B en C). Indien mogelijk, vraag hulp aan derden. Gebruik de trap zonder leuning alleen met uiterste voorzichtigheid. Hang geen tassen, boodschappentassen of andere voorwerpen aan uw hulpmiddel (fig. D). Kan niet worden gebruikt voor andere doeleinden, zoals het vangen, optillen of verplaatsen van voorwerpen (Fig. E).

Onderhoud en verzorging

Onderhoud

Als een onderdeel is losgeraakt of verkeerd is afgesteld op het hulpmiddel, neem dan contact op met een gespecialiseerde leverancier of een arts.

Indien nodig zijn originele reserveonderdelen en accessoires voor alle Thuasne-producten verkrijgbaar bij uw leverancier.

Verzorging

Schoonmaken met reinigingsmiddel en een zachte doek. Reinig de handgreep of de doppen nooit met oliehoudende stoffen, anders bestaat het gevaar dat u uitglijdt. Gebruik indien nodig een mild ontsmettingsmiddel voor oppervlakken of 70% alcohol.

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Garantie

In de Europese Unie valt het hulpmiddel onder de wettelijke Europese garantietermijn van twee jaar.

Deze handleiding bewaren.

it

STAMPELLA INGLESE COMFORT

Descrizione/Destinazione d’uso

Stampella inglese.

Il dispositivo consente alle persone con ridotte capacità motorie, sia temporanee che permanenti, di facilitare i loro spostamenti fornendo loro un punto di appoggio supplementare. Può essere usato sia in ambienti interni che esterni.

Componenti principali

Tubi in alluminio
Polsino di appoggio brachiale: polipropilene.
Impugnatura: polipropilene + termoplastico.
Attacco: gomma.

Indicazioni

- Supporto post-operatorio e post-traumatico.
- Debolezza, disfunzioni/malattie neuromuscolari, instabilità, perdita di equilibrio, artrosi agli arti inferiori.
- Condizioni generative degli arti inferiori.